

VOLAPÜKAKLUB „MÄRALÄN”

樂園社



mayralayn@yahoo.com

进阶教程七：《泪之湖》

Drens mödik bo pespilons

泪水夺眶而出，

ya su tal, dub dol gretik.

浸湿大地，只因那无尽的痛苦。

Ag! bevü fots, klifs e stons

啊！在山林中，在悬崖上，在岩石间，

fomonsöv laki dibik.

泪水将汇成一潭深不见底的湖。

Böd nonik kanitonöv

鸟儿将不会在水面上歌唱，

us lidi in yof e fred;

它们美妙的歌声都会消失殆尽。

kriks, biens us vegonsöv

蟋蟀，蜜蜂，

in seil de bled lü bled.

它们在寂静中行走于树叶之间。

I küpräds dagik zü lak

一棵棵松柏环绕着寂静的湖面，

no noidonsöv lä jol.

却没有一丝声音敢于打扰这寂静。

Säy nonik, te stil e tak

没有风声，只有一片沉寂，

binonsöv nen vam, nen sol.

没有温暖，没有日光。

Dü neit mun paelik

只有苍白的月光照耀地面，

logonöv ba donio,

它向下望去，

donio lü lak dagik,

望向那片深幽的湖水，

e lü fots stilik züo.

望向那片寂静的树林。

*Se Volapükagased (Zänagased pro Volapükaneft) 1959, Nüm: 2,
Pad: 7.*

生词：

spil 溢出

klif 悬崖

lid 歌

yof 欢乐，欢笑

krik 蟋蟀

bien 蜜蜂

veg=ön 游走

bled 树叶，（一页）纸张

küpräd 柏树

dag 黑暗

noid 喧嚣

jol 海滩

pael 苍白

语法：

I: dub

dub 可以粗略理解为“因为”，“由于”。

Dub rein, no ogolobs lü jul.

由于下雨，我们不会去上学。

II: nonik

nonik 几乎相同于在动词前置“no”表否定。如：

Is dabinon studan nonik.

= Is no dabinon studan.

这里没有学生。

III: dono, donao, donio

”-ao“表示“从...”，而“-io”表示“向...”。

is isio isao

在这里 向这里 从这里